



Republic of Serbia  
**MINISTRY OF FINANCE**  
**Department for Contracting and**  
**Financing of EU Funded Programmes**  
**(CFCU)**

23/02/2024, Belgrade

**CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 2**

**Construction of Wastewater Collection and Treatment systems in Municipality of**  
**Sokobanja**

**Publication ref.: NEAR/BEG/2023/EA-OP/0182**

1.	The tender (vol 3.2 Particular technical requirements, 3.11.6 Aerated Grit Chamber) states: „Grease shall be pumped towards the raw sludge mixing tank where it shall be mixed with sludge and further treated in anaerobic digester.“. However there is no primary sedimentation nor anaerobic sludge treatment foreseen in the Tender documentation and therefore it is not possible to satisfy this requirement. Please precise a relevant requirement for the grease removal and disposal.	<b>LOT 1</b> Please refer to Answer No. 4 of the Clarifications No 1:  <i>Grease shall be discharged into the container so that it can be further transported out of the WWTP site.</i> <i>Minimum volume of the container shall be 0.2 m<sup>3</sup>, and minimum 2 containers shall be provided.</i>
2.	The tender documentation (vol 3.2 Particular technical requirements, 3.11.6 Aerated Grit Chamber) states that the aerated grit chambers have to be covered to prevent odour nuisance and at the same time that they have to be equipped with a travelling bridge. It is not standard to combine such a travelling bridge and a cover, therefore we ask if we can possibly suggest chain scrapers for both grit and grease removals. With this scraper system it will be much easier to design a simple and efficient cover of the tank.	<b>LOT 1</b> Aerated Grit Chamber shall be designed according to Employer's Requirements published in tender documentation.
3.	The tender documentation (vol 3.2 Particular technical requirements, 3.11. Mechanical pretreatment) states that	<b>LOT 1</b> <i>Mechanical pretreatment shall be designed according to Employer's Requirements</i>

	<p>the mechanical treatment should amongst others include automatic fine screens and an aerated grit chamber with a travelling scraper bridge. Can we possibly suggest a combined mechanical pretreatment unit providing the same treatment effect and efficiency (fine screenings removal and compaction, grit and grease removal) and the required capacity as an alternative? We consider this solution much more efficient in terms of both investment and operation costs.</p>	<p><i>published in tender documentation.</i></p>
<p>4.</p>	<p>In section 3.11.6. Aerated Grit Chamber, Volume 3.2 Particular Technical Requirements, Volume 3 Employer's requirements indicated: "Separated scum and grease shall be discontinuously discharged from the grease pits at the grit chambers. The liquid phase shall be returned to the wastewater flow. Grease shall be pumped towards the raw sludge mixing tank where it shall be mixed with sludge and further treated in anaerobic digester". Question: do the requirements include a digester?</p>	<p><b>LOT 1</b></p> <p>Anaerobic digestion is not part of Employer's requirements. Please refer to Corrigendum no. 2. to the Tender dossier LOT 1, for the Item 3.11.6 Aerated Grit Chamber.</p>
<p>5.</p>	<p>In Table 8. Wastewater Flow section 3.6.2. Wastewater quantities, Volume 3.2 Particular Technical Requirements, Volume 3 Employer's requirements, and also later in this document in several places (Table 11. Design criteria for Coarse Screens, Table 14. Design criteria for Storm water tank, Table 28. Design criteria for Effluent Flow Measurement) indicated Peak wet weather flow (for treatment) in SUMMER 187 l/s. At the same time, the requirements for all equipment indicate a total flow of 120 l/s - pumps of the inlet pumping station, Fine screens, aerated sand trap, measuring equipment, etc. Please clarify the total wastewater flow for treatment to fine screens and</p>	<p><b>LOT 1</b></p> <p>Peak wet weather flow for treatment in summer (187 L/s) was only used for calculation of the Storm water retention tank volume – please refer to Volume 3, 3.2 Particular Technical Requirements, Table 14. Design criteria for Storm water tank. It is confirmed that only the maximum flow equivalent to the summer peak hourly dry weather flow (120 L/s) shall be allowed to the plant downstream of the Inlet pumping station as presented in Volume 3, 3.2 Particular Technical Requirements, last paragraph of the page 39.</p>

	further technological units - 187 l/s or 120 l/s?	
6.	In section 3.11.6. Aerated Grit Chamber, Volume 3.2 Particular Technical Requirements, Volume 3 Employer's requirements required Travelling scraper bridge or suction scraper. At the same time it is required: "Grit chambers shall be provided with UV resistant covers to prevent emission of odorous air into environment. Odorous air shall be extracted and conducted to the odour treatment facility". In this case, the bridge involves equipment, part of which moves above the sides of the sand trap sections, which makes it impossible to cover the sand trap sections with a cover to collect air. In case covered grit chamber, submerged chain grit and grease scraper system is used. Please allow to use grit scraper different than bridge type or please remove requirement for a cover.	<b>LOT 1</b> Aerated Grit Chamber shall be designed according to Employer's Requirements published in tender documentation.
7.	According to ER Vol.3.2 / item 3.10.3 / page 36 'Connection to the power distribution system shall be delegated to national operator of the distribution system: Elektrodistribucija Srbije – branch Elektrodistribucija Zajecar, as presented in Location conditions Volume 5 and additional technical conditions Volume 5/5.2.1 Location conditions. Additionally, according to ER Vol.3.2 / item 5.1 / page 65 'According to the preliminary technical conditions issued by the "ED Zajecar" the WWTP should be connected to the 10kV power supply system, the connection point will be transmission line "Industrijski vod – ogranak za Beli Potok", on the existing 10kV pole with underground cables XHE 49-A 2x(3x1x150) mm2. Underground 10kV cables will be connected to the future medium	<b>LOT 1</b> Following the ER Vol.3.2 / item 3.10.3 / page 36 and ER vol 3.2/ item 5 – bullet 1 on top of the page 65 and ER vol 3.2/ item 5.1 first paragraph, connection to 10 kV distribution network and underground 10kV cables to the new transformer station at the WWTP site are to be executed by national operator Elektrodistribucija Srbije – branch Elektrodistribucija Zajecar. These are included under Provisional sums.  It is irrelevant whether this price (presented under provisional sum) is suitable with current market prices. At the payment stage, provisional sum will be corrected to match the contract with national operator Elektrodistribucija Srbije – branch Elektrodistribucija Zajecar. Any other costs different from listed above shall not be considered provisional sums and shall be included in Volume 4 in

	<p>voltage switchgear in new transformer station. definitions are written.</p> <p><i>Beside them, we checked “Design and Connection Requirements” letter issued by Elektrodistribucija Srbije – branch Elektrodistribucija Zajecar. in Tender Documentation and we are kindly requesting from you to clarify below written items: • Cost of this work defined as LS 35.000 EURO in Tender Documentation. (Schedule 7, provisional Sums, item 7.1). Is this price suitable with current market prices?</i></p> <p><i>Please specify in detail scope of this work. Bill of Quantities may be given.</i></p>	<p>schedules different than Schedule 7. Provisional sums.</p>
<p>8.</p>	<p>There is not enough technical data for designing power transformer in ER Vol.3.3.3 / item 2.15 / page 29. Also, according to ER Vol.3.2 / item 5.1 / Page 65 “ Dry type transformer 1 x 400 kVA, 10/0.4kV” description is stated. Therefore, please kindly requesting from you clarify below written basic specifications: • Type of Transformer (Dry or Oil Type) • Cooling Type • Vector Group • Winding Material (Cu or Al) • %Uk values. • Efficiency level and electrical loses. • Information about tap changer. • Noise level, etc. • Operating voltage Please, confirm that related IEC standards (IEC 60076) will be enough for Tender.</p>	<p><b>LOT 1</b></p> <p>In addition to ER Vol.3.2 / item 5.1 / Page 65 “ Dry type transformer 1 x 400 kVA, 10/0.4kV” the following shall be applied:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Winding material LV/MV - Al/Al</li> <li>- Vector group Dyn5</li> <li>- Type of cooling AN</li> <li>- Tapings <math>\pm 2.5\%</math> .</li> </ul>
<p>9.</p>	<p>According to ER Vol.3.3.3 / item 4 describes technical properties of the Scada System and PLC equipments. When we read it, we understand that “PLC based automation system in Distributed manner” shall be installed. We are kindly requesting from you to explain which automation system platform shall be used, PLC or DCS?</p> <p>6- There is no enough technical data and amount for hardware of Scada System in ER Vol.3.3.3 / item 4.</p>	<p><b>LOT 1</b></p> <p>The control system shall be composed of the main PLC, and a distributed IO station (remote input/output station with signal modules).</p> <p>DCS is not requested.</p>

	Please, kindly requesting from you specify specifications and amount for 'Servers or Workstations and other necessary hardware'	
10.	According to ER Vol.3.3.3 / item 2.6 / page 12 'The panel shall be metal enclosed'. Additionally, ER Vol.3.2 / item 5.1 / page 65 'The MV switchgear shall be of the gas insulated indoor type and the switchboard shall be metal-clad design.' Definitions are written. Please, clarify clearly type of MV Switchgear panel. 4- According to ER Vol.3.3.3 / item 2.14.1 / page 29 'Local control stations shall be of heavy-duty construction and where appropriate, constructed in accordance with electrical safety and general construction equipment.' Definitions are written however, material type is not specified for local control stations and control boxes. Therefore, we are kindly requesting from you to specify material type.	<b>LOT 1</b> MV switchgears, local control boxes and other cabinets should be according to technical requirements and the rules of the profession, and will be approved from supervisor during preparation of detailed design.
11.	According to ER Vol.3.3.3 / item 2.19 more than one method of installation 'Installation direct in the ground / installation in underground ducts' are specified for cable installation. However, ER Vol.3.3.3 / item 2.18.1 / page 35 / For LV Power Cables: 'XLPE/SWA/PVC - cross linked low density, polyethylene insulated, stranded copper conductors, extruded PVC bedding, galvanised steel wire armoured, flame retardant black PVC sheathed overall, suitable for use on an earthed system at a rated voltage of 0.6/1kV or 1.9/3.3kV as specified.' Definitions are written. If the method of underground ducts are selected armored type cable be use necessary? Also, we suggest to use Ø110/125/150 PE pipes as a sleeve to protect cables. There will be concrete menholes max. 25-30 mt. intervals. Please, give us	<b>LOT 1</b> Yes, it is applicable.

	your opinions about this method. Is it applicable?	
12.	We kindly request that the tender submission date to be extended by 3 weeks in order to prepare a competitive and accurate offer.	<b>LOT 1 &amp; LOT 2</b> Please refer to Instruction to tenderers: 1.2. Timetable regarding deadline for submitting tenders. There will be no postponement of deadline for submission of tenders.
13.	We kindly ask you to consider the postponement of the tender submission deadline, for at least three (3) weeks, considering the fact that 6 weeks time between the Site Visit and the Submission deadline does not give enough time to clarify all necessary open questions.	<b>LOT 1 &amp; LOT 2</b> Please refer to Instruction to tenderers: 1.2. Timetable regarding deadline for submitting tenders. There will be no postponement of deadline for submission of tenders.
14.	Is it acceptable for Contracting Authority, tenderers experience in completed contract as a subcontractor (with more than 40% share in Contract value), which includes construction and/or reconstruction of sewage network with a minimum length of 8 km (completed at any moment during the period of the past five (5) years from the date of submission of tenders)? Tenderer who performed such works is undoubtedly experienced enough for performing this contract, which he would prove by submitting the required evidence that he performed the works in question with quality and in full accordance with the contract.	<b>LOT 1 &amp; LOT 2</b> Please refer to PRAG section 5.3.4 Additional information during the procedure: “No prior opinion on the assessment of the tender can be given by the contracting authority in reply to a question or a request for clarification.”
15.	Is it acceptable for Contracting Authority, tenderers experience in completed contracts as a subcontractor (with more than 40% share in Contract value), where is included process design, construction and commissioning of municipal wastewater treatment plant with capacity of at least 22,000 PE, comprising tertiary treatment of wastewater implemented under design-	<b>LOT 1 &amp; LOT 2</b> Please refer to PRAG section 5.3.4 Additional information during the procedure: “No prior opinion on the assessment of the tender can be given by the contracting authority in reply to a question or a request for clarification.”

	<p>built or turnkey Contract Condition (completed at any moment during the period of the past eight (8) years from the date of submission of tenders)? Tenderer who performed such works is undoubtedly experienced enough for performing this contract, which he would prove by submitting the required evidence that he performed the works in question with quality and in full accordance with the contract.</p>	
16.	<p>The tender documentation suggests that the service water (which will be the final effluent water according to the tender requirements) shall amongst others be used also for polymer preparation and dilution (vol 3.2 Particular technical requirements, 3.14 Service water). This solution has proven to be problematic with respect to the quality of the polymer solution, therefore potable water is generally used for that purpose. Is it possible to provide a solution with potable water as source for polymer preparation and dilution?</p>	<p><b>LOT 1</b>  Yes, it is possible to provide potable water system for polymer dilution in addition to service water system originating from polished effluent.</p> <p>Nevertheless, potable water consumption shall be limited to sanitary purpose during peak tourism season due to limited capacity of water sources in the public water supply system in Sokobanja.</p> <p>As part of effluent is going to be used as service water, tenderers have to assure sufficient quality of service water matching its intended use.</p>
17.	<p>With respect to the flow measurement of return and excess sludge the tender documentation states: „The pressure pipes shall be equipped with electric flow measurement device with remote control and transmission to SCADA,, and „Discharge pipes shall be equipped with flow metering devices“ (vol 3.2 Particular technical requirements, 3.12.7 Return and Excess Sludge Pumping Station). These formulations suggest that each RAS and ES pump should have its own flow measurement. However, the indicative process flow diagrams show only one flow measurement for the return sludge (FQIT 310 situated on the main discharge pipe) and one flow</p>	<p><b>LOT 1</b>  It is not required to have flow measurement for each RAS and ES pump. It is required to have one flow measurement for return sludge on the main discharge pipe.  It is required to have one flow measurement for excess sludge on the main discharge pipe.</p>

	<p>measurement for the excess sludge (FQIT 300 also situated on the main discharge pipe). From process point of view it is not necessary to have flow measurements on every RAS and ES pump. Please clarify your requirement for the RAS and ES flow measurements.</p>	
18.	<p>The requirements for the process design (vol 3.2 Particular technical requirements, 3.8 Wastewater Treatment Concept) do not include any kind of effluent polishing (i.e. drum filter or similar). However, in our opinion this technological step is important for several reasons (stability of the effluent quality, protection of the UV equipment; quality of the service water etc.). Is it possible to include effluent polishing (as removal of suspended solids from the effluent by filtration) within our offer?</p>	<p><b>LOT 1</b></p> <p>Yes, it is possible to include effluent filtration as polishing step prior to UV disinfection.</p>
19.	<p>File name: "d4b_itt_en" VOLUME 1, SECTION 1: INSTRUCTIONS TO TENDERERS PUBLICATION REF.: _NEAR/BEG/2023/EA-OP/0148_ 12.2 b) 2. At the moment of tender submission, the member(s) of the tenderer shall have a professional licence(s), certificate(s) (or right), in accordance with the laws of the country in which they are established (or equivalent) for the execution of the Works. 1) Does this imply that if a foreign company acts as the bidder and meets the requirements in its own country, it can be deemed acceptable during the proposal submission and tender awarding process, meaning it can secure the award of tender? Subsequently, if needed, could subcontractors be engaged to fulfill the licenses in accordance with Serbian laws later on? 2) In the event that there are domestic legal entities within the consortium, alongside foreign entities,</p>	<p><b>LOT 1</b></p> <p>1) If the foreign company acts as the bidder and meets the requirements in its own country, it is acceptable during the proposal submission and tender awarding process and can secure the award of tender.</p> <p>Subcontractors can be engaged to fulfill the licenses in accordance with Serbian laws later on.</p> <p>2) In the event that there are domestic legal entities within the consortium, alongside foreign entities, domestic entities must possess the required licenses for the engineers (Engineering Chamber of Serbia). Significant licenses meaning company licenses are not required for this specific WWTP capacity category.</p> <p>In accordance with the Law on Planning and Construction ("Official Gazette RS", No. 72/2009, 81/2009, 64/2010, 24/2011,</p>



	<p>does this imply that the domestic entities must possess the required significant licenses promptly for the construction and design of the WWTP?</p>	<p>121/2012, 42/2013, 50/2013, 98/2013, 132/2014, 145/2014, 83/2018, 31/2019, 37/2019, 9/2020, 52/2021 and 62/2023) personal engineers licenses are required in the Republic of Serbia.</p>
<p><b>20.</b></p>	<p>We kindly ask the Contracting Authority to provide us with an answer regarding postponed closing date for this tender, taking into account the complexity of the project. The abovementioned has a very significant influence to the quality of the offers the Contracting Authority will receive and one believes that CA's aim is to get the best offers possible.</p>	<p><b>LOT 1 &amp; LOT 2</b> Please refer to Instruction to tenderers: 1.2. Timetable regarding deadline for submitting tenders. There will be no postponement of deadline for submission of tenders.</p>